

# Nicole Quirin

traductora · revisora e editora de textos · post-editing



Lengua materna: alemán

Lenguas de trabajo: español, inglés (traductora jurada)

Teléfono: (+49) (0)6337 7229589

Móvil: (+49) (0)1590 217 21 29

Correo electrónico: [quirin.translations@posteo.de](mailto:quirin.translations@posteo.de)

## ÁREAS DE ESPECIALIZACIÓN

TECNOLOGÍAS INFORMÁTICAS

Hardware, Software, UI, Cloud, seguridad en Internet, almacenamiento/recuperación de datos

MARKETING

turismo y viajes, comunicación B2B/B2C, presentaciones, material de formación, comercio electrónico, páginas web

## EXPERIENCIA PROFESIONAL

desde 2016

Traductora freelance

2015 – 2016

Traductora especializada en TI y marketing en Welocalize, Saarbruecken (Alemania)

## CARRERA UNIVERSITARIA

2015

Estudios de traducción en la Universidad de Saarbruecken (Alemania); Materias principales: español, inglés, tecnología informática e ingeniería

## **ESTANCIAS EN EL EXTRANJERO Y FORMACIÓN CONTINUA**

febrero 2018	seminario de un día sobre post-editing
octubre 2016	seminario de dos días sobre traducción de certificados
2014	viajes a Canadá, los Estados Unidos y el Perú
2011, 2012	estancia de 8 meses a Barcelona y Valencia (España)

## **SOFTWARE**

CAT TOOLS	SDL Trados Studio 2019, Wordfast Pro 5, memoQ 2015
MS OFFICE	Word 2016, Excel 2016, PowerPoint 2016
SISTEMA OPERATIVO	Windows 10